

# VERSOIX REGION

BELLEVUE

COLLEX-BOSSY

CELIGNY

GENTHOD

PREGNY-CHAMBESY

MIES

CHAVANNES des BOIS



SEPTEMBRE 2012

Abonnement de soutien  
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



221

## AGENDA

VOUS TROUVEREZ TOUS LES DÉTAILS DE L'AGENDA SUR LES PAGES CENTRALES DU JOURNAL ET SUR LE SITE VERSOIX.CH

le dim 2 sep 12 à 15h00

Stade Municipal

FC Versoix 1 - Lancy FC 2

du lun 3 sep au mer 31 oct 2012

Galerie Art & Cadre :

Exposition de peintres indonésiens

le mer 5 sep 12 à 17h00

Inscriptions aux cours

Ecole & Quartier

le jeu 13 sep 12 à 20h30

Les Caves : ASAP (chanson)

le ven 14 sep 12 à 20h30

CinéVersoix : LA PART DES ANGES

le ven 14 sep 12 à 21h00

Les Caves : Bluzz Brozz Buzz (jazz)

du sam 15 sep au dim 16 sep 2012

CNV : Challenge Boubou

(Opti 420, Laser, Equipe)

le sam 15 sep 12 à 09h00

Salle paroissiale de l'église

catholique : Kermesse

le dim 16 sep 12 à 10h30

Salle paroissiale de l'église

catholique : Kermesse

le dim 16 sep 12 à 15h00

Football

FC Versoix 1 - FC Kosova GE 1

du lun 17 sep au ven 21 sep 2012

CNV : Défi Voile Léman

le lun 17 sep 12 à 20h30

Maison du Charron

Conseil Municipal

le jeu 20 sep 12 à 20h30

Les Caves : Martine Banoun 4tet (jazz)

le ven 21 sep 2012

Résidence Bon-Séjour : Expo photo

le ven 21 sep 12 à 20h30

CinéVersoix : LE GRAND SOIR

le ven 21 sep 12 à 21h00

Les Caves : The Supersonics

le sam 22 sep 12

CNV : La Double

le sam 22 sep 12 à 09h30

Ecogia : Fête de l'Horloge

le sam 22 sep 12 à 20h30

CinéVersoix : OPÉRATION LIBERTAD

le dim 23 sep 12 à 17h30

CinéVersoix : HASTA LA VISTA

le dim 23 sep 12 à 17h30

Les Caves : Ilan Zajtmann (classique)

le jeu 27 sep 12 à 20h30

Les Caves : EnviZzaj (jazz)

le ven 28 sep 12 à 09h45

Bibliothèque : Atelier d'éveil musical

le ven 28 sep 12 à 16h30

CinéPrim's : NICOSTRATOS LE PÉLICAN

le ven 28 sep 12 à 20h30

CinéVersoix : TO ROME WITH LOVE

le ven 28 sep 12 à 21h00

Les Caves : Human Drop (reggae)

le sam 29 sep 12 à 09h00

Bibliothèque : Bébé bouquine

le dim 30 sep 12 à 15h00

Stade Municipal

FC Versoix 1 - FC Geneva 1

En page 3

Un super été ... mais pas pour tous !

En page 6

L'eau pour tous, tous pour l'eau !

En page 13

Du volley au beach !

En page 16

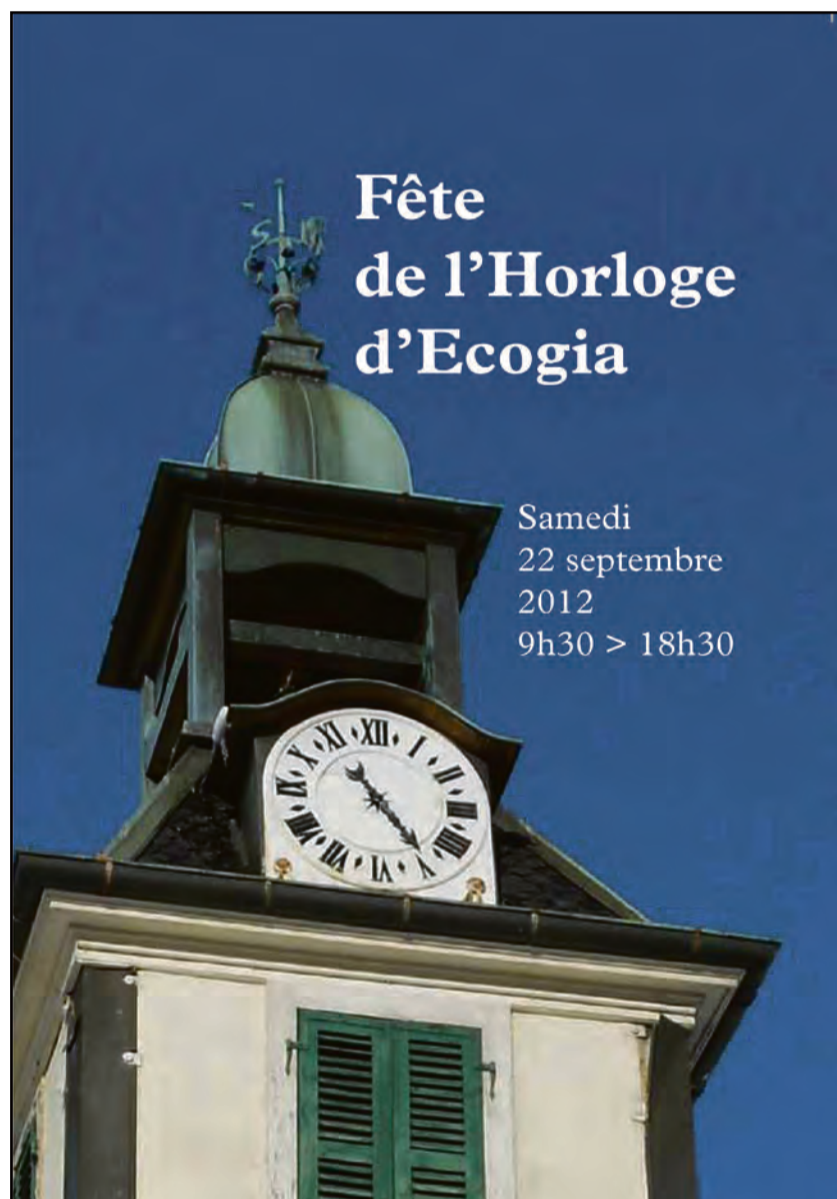
Du côté des seniors, que du bonheur !

## LA FÊTE DE L'HORLOGE DU DOMAINE D'ECOGIA EST L'ÉVÈNEMENT DE L'AUTOMNE À VERSOIX

Le domaine d'Ecogia sera le théâtre, samedi 22 septembre, d'une fête pas comme les autres. En effet, à l'occasion du retour de l'horloge du clocher et des travaux de rénovation du clocheton, les prestigieuses institutions présentes en ce lieu de la campagne versoisienne ont décidé de faire la fête avec le public. Le Président du Comité d'organisation de cet événement n'est autre que Gérard Ramseyer, ancien Maire de Versoix et ancien Conseiller d'Etat; et l'organisateur est l'Association du Patrimoine versoisien, dont le dynamisme épate tout simplement. La Ville de Versoix apporte bien entendu son efficace soutien à cette manifestation.

Le programme s'annonce donc particulièrement éclectique puisque de 09h30 à 18h30, vous pourrez aller à la rencontre du Centre spatial ISDC et découvrir son action scientifique dans l'espace, le Centre de formation du CICR et son action humanitaire sur le terrain, les élèves de l'école d'horlogerie de Genève seront en effet sur place pour présenter leur travail au public. Des images de synthèse de l'horloge seront diffusées sur écran géant.

A la chapelle se succèdent six petits concerts classiques, deux présentations de ce monument historique et deux autres consacrées à l'œuvre d'Ecogia. Vous pourrez faire le tour de la Source de Jules César, découvrir la richesse des Vergers d'Ecogia et leur utilité, vous réjouir de notre terroir avec le stand «Genève région, terre avenir», et découvrir ce qu'est cette institution magnifique: «La Corolle», danser avec «Le Feuillu» autour de la pièce d'eau, vous émerveillerez de l'activité si généreuse de nos aînés de «Flots Bleus»... Les enfants ne seront pas en reste puisque de nombreux jeux, un rallye, une visite des animaux de la ferme et des



tours à dos d'âne sont au programme, sans compter les animations du fameux clown Tchapolata. La pièce d'eau accueillera des démonstrations de modélisme nautique.

Côté pratique, cafés, croissants et tartines seront au menu dès 09h30. A 11h00 aura lieu la remise officielle de l'hor-

loge restaurée à la Ville de Versoix; un apéritif en musique avec la musique municipale de Versoix sera offert au public par les autorités. Dans le même esprit populaire, nous pourrions dévorer pour le goûter les tartes de Grand-Mère.

Quelle fête!

## Demandez le programme

9h30 accueil cafés-tartines-croissants, ouverture des stands.

11h00 remise officielle de l'Horloge d'Ecogia restaurée à la Ville de Versoix.

11h30 apéritif public en musique (MMV), offert par la Ville de Versoix

12h00 repas campagnard à prix familial.

16h00 goûter avec « Les tartes de Grand-Mère ».

18h30 clôture de la manifestation.

Au Centre spatial ISDC / Au Centre de formation CICR

Présentations audio-visuelles toutes les 60 minutes dès 09h30.

A la Chapelle d'Ecogia

Concerts classiques à 10h30 - 14h - 15h - 16h - 17h et 18h (Ensemble Passion Musique, chœur «Voix PluriElles»).

Présentations historiques de la Chapelle à 14h30 et 16h30 (Cl. Lehmann).

Présentations de « Histoire de l'Oeuvre d'Ecogia 1903-1993 » et dédicace de l'ouvrage, à 15h30 et 17h30 (S. Anthonioz).

Vers la Pièce d'Eau:

Modélisme nautique et danses folkloriques avec « Le Feuillu » à 14h30, 15h30 et 16h30.

A la salle communale d'Ecogia

« Il était une fois une horloge », présentation toutes les 60' dès 9h30.

## « ECOGIA APPARTIENT AUX HABITANTS DE VERSOIX »

Gérard Ramseyer, ancien Maire de Versoix et ancien Conseiller d'Etat, évoque l'histoire de cette fête et la situe dans son contexte.

Cette horloge a une histoire, quelle est-elle?

«C'est celle d'Ecogia, ce hameau présent depuis 1022 dans l'Histoire de Versoix. L'Association Patrimoine, avec Georges Savary et Claude Lehmann, s'est indignée de ce que cette horloge, fabriquée au milieu du 19e siècle, ne fonctionnait plus depuis les années 1960. Il fallait donc la restaurer. La Ville de Versoix avait autre chose à faire, nous avons trouvé des fonds privés auprès de la

Fondation Hans Wilsdorf. Je venais d'écrire « L'Arpète », j'ai donc proposé que ce travail soit conduit par le directeur, les professeurs et les élèves du Centre de Formation Professionnelle Technique. Avec l'atelier d'architecture Brodbeck & Roulet, non seulement le mouvement d'horlogerie a été entièrement restauré mais le clocheton qui l'abrite a été rénové en totalité.»

Cette « Fête de l'Horloge », est donc une manière de célébrer cette restauration ?

«C'est cela. Mais c'est aussi plus: c'est d'une part la volonté de confirmer que les autorités de Versoix ont raison de

confier à l'Association Patrimoine versoisien la sauvegarde de son patrimoine, c'est d'autre part l'envie de montrer une nouvelle fois au public le fantastique essor du hameau d'Ecogia et ses potentialités.»

La fête s'annonce « grandiose » donc ! «Grandiose, je ne sais pas, mais populaire dans tous les cas, avec des éléments scientifiques, culturels, sociaux, ludiques. Parce qu'Ecogia appartient aux habitants de Versoix depuis 1993, que ce lieu est un extraordinaire site d'expansion et que la sauvegarde du patrimoine doit avant tout assurer que vivent nos racines et que notre passé soit aussi une fierté à partager.»

## PUBLICITE

**Versoix TAXI Services**  
079/22 44 55 4  
**Too & Lu**

**A Bellevue Pizzeria BELLAVISTA**  
Ouvert 7/7 jours  
Cuisine non-stop  
Plats et Kebab à emporter  
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue  
Tél: 022 774 32 92